

Zur Kapitelfrage von Tolstoi, Auferstehung.

Zu dem Inserat der Firma Fontane & Co., Berlin im Börsenblatt vom 16. ds. Mts. über die Kapitelanzahl von Band I (60 Kapitel nicht 57 auch nicht 59) möchte ich etwas hinzufügen, was gewiß versehentlich vergessen worden ist, nämlich eine Erklärung, warum ihre „absolut vollständige Ausgabe“ ein Kapitel mehr hat als die anderen bisher erschienenen „vollständigen“ Konkurrenzausgaben. Dieser merkwürdige Vorsprung findet bei näherem Zusehen darin seine Erklärung, daß aus den Kapiteln 42 und 43 der Originalausgabe in der Ausgabe der Herren Fontane & Co. 3 Kapitel, nämlich 42—44, geworden sind, ohne daß sich der Inhalt erweitert hätte. Da bekannt ist, in welcher Weise Tolstoi noch während des Druckes an seinem Manuskript ändert, wäre eine Erörterung, welche Einteilung die richtige sei, überflüssig; es genügt, an dieser Stelle eine Tatsache zu konstatieren, die durch das erwähnte Versehen zu einer falschen Deutung Anlaß giebt. Im Interesse der Herren Sortimenten, die nicht alle Angaben kontrollieren können, möchte ich auf folgendes hinweisen. Der Roman kann nur nach zwei Quellen übersezt werden. Entweder nach der Nima, wo er von der Censur gekürzt ist, oder nach dem Original, das Graf Tolstoi dem Herrn Tscherkoff zu gunsten einer Sekte überließ und das von ihm durch eine in England erscheinende Viefierungsausgabe und Vergabung des Erstveröffentlichungsrechtes verwertet wurde.

Leipzig.

Eugen Diederichs.

Erwiderung.

In Bezug auf die obige Auslassung des Herrn Eugen Diederichs, die sich auf unser Inserat im Börsenblatt vom 16. d. Mts. bezieht, bemerken wir für diejenigen Herren Kollegen, für die der Tolstoi-Uebersetzungstreit noch ein Interesse hat, daß wir in dem Inserat keine einzige Bemerkung über eine andere „vollständige Konkurrenz-Ausgabe“ gemacht haben. Wir behaupten nur:

1. Der Inhalt unserer Uebersetzung deckt sich mit dem Manuskript des Autors. — Eine Auseinanderzerrung von zwei Kapiteln in drei ist von uns nicht vorgenommen worden.
2. Die Uebersetzung ist direkt nach dem Manuskript gefertigt; auch hat Herr Diederichs den ersten Satz des Vorwortes der Uebersetzer unserer Ausgabe, Wadim Tronin und Ilse Frapan, übersehen. Derselbe lautet: „Die Uebersetzung von Tolstois Meisterwerk „Auferstehung“, direkt aus dem Manuskript des Dichters, ist von den Unterzeichneten als eine in hohem Grade ehrende Aufgabe übernommen worden etc. etc.“
3. Unsere Ausgabe ist die erste Buchausgabe, die alle drei Teile des Romans enthält. Die Ausgabe ist am 15. und 16. Januar erfolgt, eine andere, alle drei Teile umfassende Ausgabe ist uns an jenem Termin nicht bekannt geworden. Wir haben hiermit das letzte Wort in dieser Angelegenheit gesprochen.

Berlin W. 35., den 25. Januar 1900.

F. Fontane & Co.

Verlegern von Taschenkalendern

Liefere ich einen polirten Briestafchenblei-
stift in guter Mittelqualität, mit Niddelpf, 4 1/2 oder 5 mm stark, sehr elegant aus-
sehend, zu dem überaus billigen Preise von
3. #40.3 no. pr. Groß. Probedugend 50 # baar.

[6115] Fr. Aug. Großmann in Leipzig.

Markthelfer,

[6468] zuverlässig und gewandt im Packen,
zum baldigsten Antritt von Berliner Ver-
lagshandlung gesucht. Gut empfohlene Be-
werber wollen unter Angabe ihrer Lohn-
forderung Angebote unter H. B. # 6468 bei
der Geschäftsstelle d. B.-V. einreichen.

Export-Journal

[823] Monatsschrift für
Buchhandel u. Buchgewerbe.
4 # jährlich. Aufl. 4800.
Anzeigen: 10 Zln. 4 #, 1/10 Seite 10 #,
1/4 S. 25 #, 1/2 S. 45 #, 1/1 S. 80 #.
Beilagegebühr: 48 # für je 5 Gr.
G. Hedeler in Leipzig.

Schulbücher

aus allen Disciplinen kauft und erbittet
Verzeichnis mit genauen Angaben über Auf-
lagen etc.

Berlin N. 24. Heinrich Süßenguth.

Reisende

sucht bei ausnahmsweise hoher Provision
für eine zeitgemässe Novität (22 # ord.).
in Bureaus leicht verkäuflich, das

Institut für Litteratur und Volks-
belehrung.

Franz Schulte in Berlin SW. 12, Kochstr. 60.

Inhaltsverzeichnis.

Unterstützungs-Verein Deutscher Buchhändler und Buchhandlungs-Gehülfen. Einladung zur Hauptversammlung. S. 989. — Erschienenene Neuigkeiten des deutschen Buchhandels. S. 989. — Verzeichnis künftig erscheinender Bücher. S. 992. — Verein der Buchhändler zu Leipzig. Ordentliche Hauptversammlung. S. 993. — Das tägliche Verzeichnis der erschienenen Neuigkeiten des Buchhandels im Börsenblatt. IX. X. S. 995. — Kleine Mitteilungen. S. 996. — Personalnachrichten. S. 996. — Sprachsaal. S. 996. — Anzeigenblatt. S. 997—1024.

Amtsgericht Coburg 997.
Amtsgericht A zu Magdeb.
997.
Anst., Vit.-art., in Rtl. 1015.
Anton., Schweiz., 1018.
Arnold in Dr. 1020.
Baer & Co. 1014.
Barthall 1015.
Bauer in Schmölln 1013.
Bechhold in Riff. a. M. 1016.
Beck'sche Vsbh. in Rtl. 1015.
Behrendt in Bonn 1012. 1013.
Beder, P., in Le. 1016.
Bilz in Le. 1001.
Bloem 997.
Bolze in M.-Gf. 1021.
Bote & B. 1016.
Braun, C., in Le. 997.
Braunmüller & S. 1019.
Brinkmann 997.
Brockhaus, J. H., 1009.
Brockhaus' Sort. 1019.
Brubns in Riga 1020.
Buchh., Hab., in Le. 1020.
Buchh., Christl., in Rreff.
1013.
Buchh. b. Vereinsb. in Le.
1019.
Buchholz in Brln. 1018.
Burgersdijft & R. 1015. 1018.
Calmann-Lévy 1014.
Calvary & Co. 1019.
Cammermeyer's Buchh. 1018.
Carrington 1004.
Carstensen'sche Bsh. 1019.
Cassenholz 1017.
Clemens in Liegn. 1021.
Dannenberg & Cie. 1015.
Deutsche in Wien 1007. 1021.
Diederichs in Le. 1024.

Dieterich'sche Unibhb. in
Wetz. 1018.
Dobrowsky 1019.
Dünhaupt 1018.
Eberhard in Le. 1014. 1018.
1019.
Eisenstein & Co. 1012.
Falkenroth 1020.
Febr'sche Bsh. in St.-G. 1017.
Fenske 1015.
Ferber in Gieß. 1017.
Fischer, S., in Beln. 1008.
Fischer's med. Bsh. in Brln.
1008.
Fleischer, C. Fr., in Le. 998.
Fod G. m. b. H. 1017.
Fontane & Co. 1024.
Fröhlich in Brln. 1016.
Frobel in Gr.-Vicht. 1005.
Gerschel 1017.
Gerkenberg'sche Bsh. in Gldsbh.
1020.
Gertb, Laeisz & Co. 1015.
Geschäftl. b. Bsh.-G.-Verb.
1021.
Graefe & H. 1016. 1019.
Grosz in Cobf. 1012.
Grosz in Nizza 1011.
Großmann in Le. 1024.
Grünberg in Brln. 1011.
Grunert Sep.-Gto. in Brln.
1017.
Gustav Adolf-Verl. 1021.
Haar & St. 1015.
Hachmeister & Th. 1005.
Hainauer 1020.
H. Salem 1020.
Halm & G. 1019.
Hammer Schmidt in Hag. 1012.
Harraoh 1022.

Harraoffowitj 1015.
Hartung'sche Brigsbr. 1020.
Hauptvogel 1016.
Hayn's Erben 1005. 1007.
Hedeler 1024.
Heinrichshofen in Magdeh.
1017.
Held in Bernb. 1021.
Henry in Bonn 1013.
Hermann, B., in Le. 998.
Herwig in Göpp. 1020.
Hiesemann 1017.
Hilsker-Justard 1018.
Hilger Verl. 1004.
Hinrichs' Sort. in Le. 1017.
Hirt & S. 1020.
Hofer in Reich. 1818.
Hoffmann, Geb., in Le. 1022.
Hölber in Wien 1008.
ten Hompel 1021.
Hoppentrath in Dsnabr. 1012.
Hove 1003.
Huch in Quebl. 1020.
Hühn in Vad.-B. 1011.
Hühn in Cassel 1019.
Jahnigen in Magdeh. 997.
Institut, Biblio., 1023.
Institut f. Litt u. Volks-
belehrng. in Brln. 1024.
Kantij in Wera 1019.
Kantorowicz 1018.
Karafiat, Fr., 1018.
Kaufmann in Dr. 1022.
Kilian's Rsh. 1015. 1017.
Kindermann 1022.
Klingebell & Fr. 997.
Kloy in Magdeh. 1019.
Kochler Barfort. in Le. 1003.
Kochler Sort. in Le. 1019.
Kohlhammer 1005. 1020.

Lang, G., in Le. 1006.
Lachner in Wien 1016. 1019.
Lohmann, P., in Brln. 1017.
Lengfeld'sche Bsh. 1017.
Lind in Karlsr. 1014.
Lindner's Buchh. in Straßb.
1019.
Lorenz in Le. 1013.
Lorenz & Wapel 1018.
Luh, H., in Stu. 1013.
Mater, D., in Le. 1019.
Manz & L. 1012.
Martens, K.-B., 997.
Matthes in Le. 1019. 1021.
Matzig in Alt. 1019.
Mauke Söhne in Ha. 1018.
Mayer, H., in Stu. 1017.
Mehrhardt in Bernb. 1021.
Mejstril 1014.
Mejer, G. H., in Brln. 1001.
1007. 1010.
Mejer, L., in Brln. 1022.
Michels' Rsh. 1021.
Militär-Verlagsanst. in Brln.
1002.
Mitscher & R. 1020.
Mittler & S. 999. 1006.
Moffe in Rtl. 1022.
Moffe in Wien 998.
Mögge, K.-B., 997.
Müller, C. F., in Le. 1001.
Müller, K. J., in Brln. 1016.
Müller & Comp. 1013.
Munde in Stu. 998.
Muschet 1021.
Raumann, H. J., in Le. 1018.
Raumann's, C. G., Verl. in Le.
1021.
Raumann's, J., Bsh. in
Dr. 1020.

Raumann, L., in Le. 1021.
Rens Comp. 1018.
Otto'sche Bsh. in Le. 1012. 1014.
Reitbes, J., in Gotha 1000.
Petersmann in Halle 1020.
Pierlon's Verl. 1020.
Pillmeyer's Bsh. 1021.
Pranschitz, W., 1019.
Radhorst'sche Bsh. 1020.
Reuther & R. 1016.
Richter in Gieß. 1014.
Ripbert in Gsfr. 1011.
Rosenthal, L., in Rtl. 1018.
Roß in Gieß. 1001. 1021.
Roethe in Graub. 1021.
Rühl in Bau. 1019.
Sandböf 1016.
Schnait 1013.
Schalk in Wien 1016.
Schap in Duisb. 1021.
Scheltema & S. 1015.
Scherer-Verl., Dtschböh., 998.
Schergens in Rreff. a. M. 1004.
Scheurlen's Sort. 1019.
Schimon & B. 1014.
Schleicher in Odeffa 1018.
Schmelzer in Bernb. 1019.
Schmidt J., in Florenz 997.
Schneider & Co. in Brln. 1011.
Schön in Kaufb. 1021.
Schönfeld in Wien 1014.
Schönung, J., in Dsnabr.
1018.
Schopf 1018.
Schroll & Co. 1010.
Seeber 1015.
Sendelbach 997.
Simmel & Co. 1015.

Speyer & B. 1015.
Spielmeier's Rsh. 1018.
Spitzgatis 1018.
Springer in Brln. 1004.
Stabel'sche Bsh. 1020.
Staupe 998 (2).
Steiner in Rreff. 1018.
Stetter in Wien 1018.
Süßenguth 1024.
Tauschitz, B., 1008.
Tausitz, J., 1019.
Teubner in Düff. 1015.
Thienemann Sort. in Gotha
1019.
Ungleich 1015.
Urban in Dr. 1015.
Vereinsbuchh., Ev., in Köln
1017.
Verlagsanst. Benziger & Co.
K.-G. in Einj. 1007.
Verlagshaus, Dtsch., in Brln.
1020.
Vieweg & S. 1007.
Voigtländer in Rreff. 1018.
de Vries 1018.
Wagner in Brau. 1014.
Walther, G., in Brln. 1020.
Warnede in Le. 1015.
Weigmann 1021.
v. Weiß'schellnubb. in Gldsbh.
1019.
Weißföder, Prof., 1022.
Wessel in Rostod 1020.
Wigand, D., in Le. 1012.
Wibbt, G., in Stu. 987(2). 998.
Winkelmann & S. 998.
v. Zahn & J. 1018.

Verantwortlicher Redakteur: Max Everz. — Verlag: Geschäftsstelle des Börsenvereins der Deutschen Buchhändler (G. Thomälen, Geschäftsführer). — Druck: Kamm & Seemann
Sämtlich in Leipzig, Deutsches Buchhändlerhaus, Hospitalstraße.

